

Lục Tinh Tân Văn

NGUYỄN-V. CỬA
ADMINISTRATION
RÉDACTION
30, rue de Clichy, 92-93 (1^{er} étage)

GIÁ BÀN:
Một năm... 6 00
Sáu tháng... 3 00
Ba tháng... 2 00
Mua báo thì kể từ ngày
mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả trước.

六省新聞
MỖI TUẦN LÀ BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo là... 0 5 0 4
TÊN ĐƠN VỊ SỐ 170 | Address télégr.: LACTIN-11800

GIÁ BÀN:
Một năm... 7 00
Sáu tháng... 4 00
Ba tháng... 2 25
On s'abonne sans 'raîn dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, adressez:
à SAIGON: Aux bureaux du journal
à HANOI: Aux bureaux du Trung
Ấc-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Sự muốn làm người Âu-Mĩ.
2. - Sự mê tín đối với thời đại khoa học.
3. - Di nghĩ.
4. - Quan Toàn-quyền Long đến Huế.
5. - Thi làm kinh lý quan.
6. - Tản đường hăm Hoakj.
7. - Nhà hát lạy.
8. - Vụ an cướp 13 muốn dười tàu Nam-sanh.
9. - Thi bâng cấp B. E.
10. - Vi một con heo đi bậy.
11. - Quãng cáo "Liên-thành"
12. - Thủ dục thành Rome.
13. - Thông báo.
14. - Hướng truyền.
15. - Oan kia theo mãi.

Sự muốn làm người Âu-Mĩ

Dư-luận Âu-Mĩ thuở giờ ai cũng bàn đến mà ai cũng hăm-mộ sao cho dân mình ngày kia trở nên người Âu-Mĩ; thế mà đều xu-hướng lại khác hẳn với hi-vọng ấy đi. Dư-luận này đối với dân ta tưởng có quan-hệ và mật thiết nhiều về vấn mạng ở sao này. Xưa nay tuy chưa có ai bèn xít ra mặc dầu, mà thường trong cuộc giao-tiếp nhau cùng là cầm cây viết mà nghị-luận đều chỉ có quan-hệ về nghĩa-vụ của con nhà Annam, đều có xen vào mà biến giải ra ít nhiều. Hiện nay, tưởng lại cần phải giàng ra vấn đề này nữa để quốc-dân có cái phương-châm xu-hướng, không trái với hi-vọng của mình.

Phàm người ta ai cũng có cái hi-vọng cái, nhưng hi-vọng của mỗi người, lại chẳng phải mỗi mỗi đều in khuôn in rập nhau được - theo sở hạo của mỗi người mà gây nên; hoặc chánh hoặc tà, hoặc gần hoặc xa, hoặc quý hoặc tiện v. v. - cũng có cái hi-vọng ắt nên, mà cũng có cái hi-vọng lảng-xẹt vậy.

1. - Hi-vọng ắt nên, là hi-vọng về đường chánh-đàng theo phương-châm mà xu-hướng lên hoài. kỳ trực-tiếp đến cái mục đích của ta mong mỗi đó mỗi thời. Vì như đường cái thời-kỳ ta là người thiếu-niên, trình-độ còn ấu-trì, mà ta lại mong sao ngày kia ta phải làm người trưởng-đại, trình-độ cao-thượng cũng như người tư-cách đã hoàn-toàn kia vậy. Vì đương buổi bây giờ ta tuy còn ở các địa-vị thiếu-niên-trình-độ ấu-trì mặc dầu mà ta có cái chí tri-tri-cách kiên-nhẫn gắng gò tập thành, kỳ cho đạt đến cái địa-vị ta hăm-mộ đó, trở nên người trưởng-đại cao-thượng như người kia vậy. Thế thì hi-vọng ấy mới ắt nên mà lại chánh-đàng cho.

2. - Hi-vọng lảng-xẹt là hi-vọng về cảnh hoang-đường, chẳng có phương-châm mà không mục đích gì cả. Ví như có một người kia gồm đủ cả tư-cách tài-năng và đạo-đức, ai ai cũng hăm mộ sùng-bái người ấy là người đạo học viên-măng, tài-nh xuất chúng, cái giá-trị người

ấy nhân đó mà được cao lên hoài, làm cho đến cái hình-vóc, cái y-phục của người ấy, trông vào cũng phải càng xinh càng đẹp - Ai cũng bắt hăm-mộ, ai cũng bắt muốn sao cho mình được như người ấy.

Song phần nhiều cái bắt muốn đó, lại lạc về cảnh hoang-đường, cái hăm-mộ đó, lại ra tưởng lảng-xẹt: Muốn hình-dung ta như người ấy, y-phục ta như người ấy; đi, đứng, nói, cười cứ chỉ giao-tiếp, đều tập rình như người ấy vậy cả. Con bấy giờ, trong lòng ta đã phờ-phờ hờn-hờ biết dường nào! Ôi, ta đã rặt là người thế ấy rồi! Mà không hay: cái hình-dung y-phục, cái đi đứng nói cười, cũng là đến cứ chỉ giao-tiếp đó, toàn là giả-trang bề ngoài cả; nào có ai biết về yêu-vì đâu! Vì chẳng khác một tên kiếp hạp kia, thoa mắt đỏ, mang râu dài, đội đánh, mặc bảo, cầm thanh-lông, cỡi xích-thỏ; khi ra tuồng, đường đường điện-mạo, làm làm hoai-phong, đẹp để làm sao! khán-trưởng ai chẳng để mắt. Không dè, kỳ-trung hoặc đùa mà ghè ruột đưa lạc voi, nào có phải trọn thật cả cái thế nhồn nhồn cái oai nghi ông Quan-Công ấy đâu. Bao nhiêu Niêm 40 cũng từ mỗi... Thế thì hi-vọng ấy đã lảng-xẹt mà lại hoang-đường.

Nghĩ vì đời nay là đời thiên-hạ giao thông, năm châu như một nhà, những dân tộc nào còn đã mang chẳng luận gì, chỉ như dân tộc đã có trình-độ văn-minh ít nhiều, thì đã có chen lẫn nhau trong trường cạnh tranh. Hễ chen lẫn nhau trong trường tranh-cạnh, thì đã có trở ngạnh biết nhau là một thể con người sanh ra ở phương vực nào, sắc da vàng hay trắng hay đen hay đen cũng là sắc nu đen pha lẫn nhau vậy. Năm sắc da của loài người trong ngu-dại-châu đã cùng nhận biết nhau rồi, ngoài ra còn nhận biết được nhau là một thể người cao-thượng hay người đê-tiện. Bởi có mà sanh ra cái hi-vọng chăm nom hăng hăm đui theo sở hạo của mình. Hoặc hăm mộ cái tư dung của người ấy, hoặc hăm mộ cái tài-năng người

Sự mê-tin đối với thời-đại khoa học

Mê-tin là gì? là đem lòng kính sợ mà tin những sự huyền-hoặc trong vũ-trụ vậy.

Sự mê-tin không cứ là châu Âu châu Á, ngày xưa ngày nay, phàm nơi nào mà phong khí chưa khai thông, thì đều có cái lòng mê-tin cả. Đến khi trí-thức người đã mở mang, thì cái lòng mê-tin càng ngày càng lảnh đạm. Ngày trước mê-lắm mà ngày nay sáng sủa; ngày trước nghi hoặc mà ngày nay rõ ràng, ấy là nhờ cái hiệu lực của khoa học vậy.

Đấy tôi nói vì khoa học mà bởi sự mê-tin, là kể những bậc có học-thức cũng những nhà có tiếng-nhiệm về học-thức, và lấy cái hiện-trang quán-bình của thế-giới ngày nay mà nói. Còn như những người chưa có học-thức - như là tình-trạng xã-hội nước ta bây giờ - thì chưa có thể nói nhờ cái hiệu lực khoa học mà bỏ sự mê-tin được. Tuy vậy mặc dầu, chúng ta cũng nên xét đến cái vấn-đề khoa học đối với sự mê-tin thế nào, mà vì người mình giảng giải hoá mà có bớt được sự mê-tin vô ích một đôi phần chăng.

Lòng người ở đời thường cho rằng phàm trong đời có đương thì có ảm, ấy v. v. ...

Đương kim thống kê sự văn-minh của loài người trên thế-giới. thì ai ai cũng đã ám hiểu được ba giống người có danh tiếng mà thời: 1. Giống da trắng, 2. Giống da đỏ, 3. Giống da vàng. Ba thứ người đã nói đó, tuy đã hiện-nhiên là một giống người đã chiếm được cái địa vị văn-minh bây giờ, song kỳ trung giống người ấy vẫn còn xen lẫn đã mang ra nhiều chưa hóa hết.

Như người đã nói trên đó, trong dân-tộc nào có chỉ tiến-bộ, ai ai cũng mong sao mình được như thế người đó vậy, là cái hi-vọng tư-nhiên của con người. Song cái hi-vọng kỳ cũng có khi nó biến-đổi, làm cho sự muốn của mình phải bắt quay qua cho mình làm trưởng người ấy chứ không phải tập rên theo cái trình-độ người ấy. Chẳng luận đâu xa, ta chỉ ta đây với người Đại-pháp có nghĩa thầy trò, đã tình gần gũi ngót nửa thế-kỷ nay mà luận, thì đủ chứng cái hi-vọng dân ta đối nước đàng thầy phần nhiều ra thế nào.

Nước ta từ có cái lượng sông Âu-châu tuông vào, dân tộc ta ai là người có trí-thức mở miệng lại chẳng nói tiến-bộ văn-minh, hạ bút xuống lại chẳng biên học đời Âu-Mĩ. Câu chuyện đó, ngày nay đã thành ra câu chuyện

cái sự qui-quái vô hình vẫn ở ngoài cái cảnh-trạng hữu hình mà để thường lại nguy hiểm hơn là cảnh-trạng hữu hình, vì là vô hình cho nên ta không biết đâu mà tránh được. Nhân thế mà sanh ra tâm lòng e sợ, sự e sợ ấy là cái bản-năng của loài động-vật, vì muốn toàn thân mà phả e sợ. Nếu động-vật mà không biết e sợ thì gặp khi hiểm nan cũng không biết tránh, không có thể giữ gìn được sanh-mạng của mình. Thấy quái lạ mà e sợ ấy là tánh thiên-nhiên: như loài vật thấy vật lạ thì cắn-sủa, trẻ con thấy người lạ thì kêu khóc, vì là không biết vật lạ hay là người lạ ấy có lợi hại gì đối với mình, cho nên e sợ mà phòng sự hại đến mình vậy.

Thế-giới ngày nay, khoa học càng ngày càng tiến bộ, trí thức càng ngày càng mở mang, mà sự nguy hại đối với người về cái phương-diện thần-quái lại càng ít, chúng ta thử xem những nơi đến chầu ngày trước cho là linh-thiêng lắm, mà đến bây giờ thì sự linh-thiêng ấy cũng bớt dần. Người khôn thì cho rằng những vị thánh thần trong đền chùa ấy lâu ngày thì ngái/thành phật tử là, không muốn hại người nữa. Nhưng mà

mĩ-dâm dễ thường dùng ở chột lưỡi, dưới ngòi bút của dân ta vậy. Nhưng nói quyết lại thì ta là một dân-tộc đã được dạy nhớ chỉ có công giáo-học của Nhà-nước Đại-pháp kể đã lâu lắm rồi! Hiện nay hi-vọng dân ta phần nhiều còn xu-hướng về cái hi-vọng hình-chất là cái giai-cấp còn ở trong cái lối hình-dung, y-phục, đi, đứng, nói, cười, cứ chỉ giao-tiếp v. v. thì nhiều người không được cái công-huà học-huấn về tinh-thần thế-giới của người Âu-Mĩ thì ít. Nhưng kỳ sự trưởng-mong muốn quen làm người người An-nam, quốc-dân đi ra cũng bởi nước nhà, mà chưa hóa được cái linh-thần thực-nhiệp của người Âu-Mĩ.

Buổi nay là buổi phong trào cấp tiến, ai ai cũng mong rằng cái cụ hoán-lần, vận hội càng ngày càng phải mở mang ra mãi; còn đường tiến bộ trong nước, quốc-dân ta đều nhón gỏi, không ai ai ham thiếu niên làm người người Âu-Mĩ cái cơ sở vững bền, mà lại quên cái vọng mang của xã-hội ta về sau, không những học đời hình thức bề ngoài mà bỏ hồng-luân lý bề trong đi cả.

Tâm lòng khẩn thiết của quốc-dân ta bao nhiêu, đều nảy trong sự muốn làm người Âu-Mĩ của nhà tân học ta cả, xin hiểu đến sâu này.

TU-THỨC.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngọt
Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

không biết rằng nhân-trí càng ngày càng mở-mang tầm lòng mà mê-tin càng ngày càng xao-lãng, thì tự nhiên không thấy có linh thiêng vậy,

Khoa học đã tiên-bộ, thì tâm lòng e-sợ của người đời không có như ngày trước nữa, không phải là cái bản-linh e-sợ của người đời, vì có khoa-học mà tiêu diệt đầu, nhưng mà ngày trước chỉ e-sợ mà thôi, ngày nay thì vì sự e-sợ mà xem xét rất cẩn-thận vậy.

Học-thuyết ngày xưa thì cho rằng sự e-sợ ấy là cái chân tình của các loài hạ-đẳng động-vật, còn người thì linh hơn muôn vật, nên bằng biện-nhan quán-tứ thì không có sự e-sợ ấy. Nhưng xét ra thì cái tình e-sợ ấy là chung cả người và vật, duy người có trí-thức thì tự sự e-sợ mà biết suy xét, không đến nỗi e-sợ quá làm mà thôi. Thứ xem như một người đương lúc bình-yên vô-sự thì giữ gìn lễ nghi, kiểm-thức về đường đạo-đức, mà ỨC at những sự kinh-hiềm giặc-giũ được, đến khi đột-nhiên gặp có tai-biến phi-thường, lo cho toàn-thân-mạng của mình, thì tuy ngày thường nết-na như người thân-sĩ, dịu dàng như kẻ thuyền-quyên, khi ấy cũng rống lớn kêu to như chim cuồng thú dữ. Thế mới biết rằng sự e-sợ về đường họa-hại, người cũng không khác gì người ngu. Vậy nên nhà khoa học vì loài người có tình e-sợ ấy mà nghiên-cứu cho giảm bớt sự e-sợ vô-ích vậy.

Xét ra thì loài-người vì cái chân-tình e-sợ mà sinh mê-tin. Tuy sự mê-tin như các nhà tôn-giáo, thì mê-tin về lễ-tạo-hóa về đạo trời, cũng có ích cho sự phồn-phạm nhân tâm thà. Nhưng sự mê-tin về họa-phúc như là tập-tục những dân chưa được khai-thông, thì thật là vô-ích mà hữu-hại nữa.

Một là mê-tin về sự kiêng-khem; sự kiêng-khem thì nước nào cũng có mê-tin như bên Âu châu kiêng số 13 người không nên yên-hội; người Nhật-bản kiêng số 4 người, và khi có khách ngồi dài, muốn cho khách đi, thì để đưng ngược cái chổi và treo khăn mặt để cầu cho khách đi v.v. Nhưng ấy là cái tập-tục cổ, đến nay sự học vấn đã phát-đạt, thì ít người mê-tin như thế nữa. Người nước ta cái tập-tục kiêng-khem ấy rất là nhiều, thường có khi vì kiêng-khem mà bỏ đến sự ăn-làm nữa. Như người đi buôn mới ra khỏi cửa gặp đàn bà hay là gặp bữa cơm khế hay là ngày xui, thì đều có thì giờ qui hóa thề nào cũng phải hướn lại. Nếu bắt đặc đi mà đi, thì trong ngày ấy cũng đem lòng nghĩ hoặc mà không thể lo công việc làm cho phần chín được. Đại loại các kiêng-khem như thế đã vô-ích mà làm cho trở ngại công việc mà người mình ngày nay đương còn nhiều sự mê-tin ấy lắm, không thể kể cho hết.

Một là sự tin qui thần thì người nước nào cũng có, nhưng mà người ta không phải tin về đường họa

phước. Hướng chi từ khi khoa học đã phát-đạt, nhưng các nước thường nghiên cứu về cái lẽ mê-tin ấy mà phát minh ra cái môn « qui-học », « thời-miên học » v. v. người mình tin qui thần thì chỉ biết tin chứ không biết xét, mà cách mê-tin cũng không phải là mê-tin có nghĩa, lý thường về họa-phước riêng của mình mà mê-tin. Như là khi đầu ốm thì tin rằng có ma qui bắt, mở mà nhà cửa gặp khi có biến cố, thì tin rằng có quỉ phá hay là đất động v. v. Vì sự tin lầm ấy mà bỏ những sự chánh đáng không biết làm mà làm những sự huyền hoặc vô-ích.

Nói tóm lại thì mê-tin của dân ta ngày nay là vì không có học thức muốn giải phá được sự mê-tin ấy thì cần phải lấy tư tưởng khoa học mà tìm nhiệm cho quốc dân, khiến ai ai đều biết về đường chân lý thì mới có thể bớt những sự tin lầm vậy.

T. T.

Đi nghỉ

Quan tham-biên Pommez, linh phụ-nhơn và chú ai từ đã theo tàu P. Lecat mà về Paris.

Ngài chủ tọa thuyết hỏ văn phòng Chánh-phủ Nam-ky đã mấy năm dư, ăn cần công sự một mấy không sai, mà ăn ở với đoàn dưới tay từng sự ngại cũng đúng đắn, nhiều người yêu mến.

Bên-báo cầu cho ngài và qui quyến về nghỉ, đi đường được mạnh giỏi, rồi trở qua. Nam-ky ta là xử ngài đã triền miên và quen thuộc rất nhiều.

L.T.T.V.

Quan Toàn-quyền đến Huế

Khi lên xe lửa, các quan đưa chúc quá nhiều, xe chạy tới Vinh ngày 22 juin có quan Thống-sứ Pasquier và quan Công-sứ Métaisreau rước 6 giờ mới đi Đông-bộ.

Đến nơi 10 giờ rước có quan Công-sứ Dupuy rước, qua 14 giờ rước thì nửa tới Đông-hà 16 giờ rước có quan bộ Ng.-hữu-từ thay mặt Hoàng-thượng tới gặp rước và quan Tham-biên Jabouille Công-sứ Quản-trị. Từ đây quan Toàn-quyền về các quan tùy tùng đi xe hỏa riêng mình vào Huế lúc 18 giờ 52 thì đến nơi.

Qua ngày 23 juin, quan Toàn-quyền ra khách rước các quan Tây và các quan Annam có Hoàng-thượng đến nữa, chiều lại ngài có vào thành viếng đức Hoàng-thượng, tới lại tại dinh quan Thống-sứ quan Toàn-đại-yến có Hoàng-thượng và Hoàng-lậu dự yến và các quan bộ.

Thi làm Kinh-lý quan

Một hội thi Kinh-lý (géométre diplômé du Gouvernement) số 18 tựa tại Saigon, chánh sở Hòa-đó, ngày 23 Juillet 1921.

Tuần dương hạm HOA-KY

Quan thủy sự Tracy, lúc năm giờ chiều thứ bảy, mới hết các quan xuống tàu, dài sông nước trà.

Tối lại, tại dinh quan thủy sự (ông Năm) Phansa mới lại các quan Hoa-ky đã tiệc.

Rối khuya tại bầyca-xang tại nhà hàng Continental, còn buổi xế qua hội Cerele Sportif cũng có bày, lớp thì đá bóng, lớp bày ca-xang chơi tại nhà-hội.

Sáng thứ hai, nhậm 27 Juin 9 giờ rưỡi, lúc rước quan Toàn-quyền rời, thì tàu kéo neo, từ giờ Saigon.

Trong 3 bữa ở Saigon, quan quân Hoa-ky và các chức vụ Phansa, chơi bởi nhiên cuộc nên thảo thủy. Người Hoa không có đầu chi là ngân ngại cũng như người đã từng thì quá lâu rồi.

Vào thành phố Saigon, nào quan nào bình, chạy xe rong ruid mỗi đường mỗi có.

Nhà hát tây

Nghe đồn ít ngày nữa đây có hội Médailles militaires (Thưởng thọ khue bài vô biên) sẽ sắp hát-chơi một bữa.

Có đ nhạc nhà hội Mô-rô giúp và chức việc làm tuồng hát, 28 jours de Clairette.

Lấy tiền ghé để giúp cho nhà mở-cổ, con cháu của nhà vô-biên.

Đấy giờ các chức còn đương tập rèn dạy dỗ nhau, đôi lại ai phải đóng vai gì.

Vụ ăn cướp 13 muôn dưới tàu Nam-sanh

Tuần rồi bên-báo có nói về sự nghi nang cho Đào-văn-Liêu, là con trai hội đồng Đào-văn-Thiện ở Phú-mỹ (Biênhoa).

Ông Laurent và 2 tên lính, có đến nhà mà bắt, về xét lấy cây súng của ông Đào-văn-Thiện và lấy hết 5.280 đồng bạc; nghi là bạc chia phần với ăn cướp số 13.000 mà số còn lại.

Giải về Saigon cho quan Bồi-thâm, hỏi sơ rồi hạ ngục, mà tra hỏi nữa.

Nhờ cậy quan Trang-sư Gallet giúp việc, lo lần cho Đào-văn-Liêu vào đơn xin lãnh tại ngoại hầu tra, và xin tra hỏi lại.

Quan Bồi-thâm mới tra hỏi cho hỏi lại bên Biên-hoa là xử sự của Đào-văn-Liêu, té ra hỏi rồi, phứt cho ngài thì Đào-văn-Liêu không có ý chi mà liên can với vụ ăn cướp cả, trong 5280 thì có bạc bán lúa lúc tháng rồi 3000, lại đạm phạm đã bị cấm, thì nhìn Đào-văn-Liêu, thì mấy tên phạm ấy không ai quen biết Đào-văn-Liêu hết. Bởi vậy nên y theo đơn của quan trang-sư Gallet, hết lòng biện bạch, quan Bồi-thâm mới ký tên truyền thả Đào-văn-Liêu ngày 24 Juin 1921, 4 giờ chiều (levé d'écron).

Ông trang-sư Gallet mới vào Nam-ky ta mà tiếng cần công việc quá.

Hàng Thuận-hòa

Đỡ mới lại Giày nhung và kim tuyến, đơn ba đồng bên Tây nhẹ nhàn lắm Ông nhỏ Aluminium Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa xài cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đăm lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài được, chữ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.

Ai có cần, xin hỏi bên-quán. P. S. Bên-quán nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trải-mấy mươi năm, đã tài và đũ trí.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, bậc cử có bằng sơ học cũng không, lấy rằng sức lực dồi dào của sĩ tử mà sắp lớp lan. Hề khảo thí rồi, đầu không có bằng cấp mà sức giỏi thì được ngồi theo lớp giỏi, còn như có bằng cấp mà sức hời còn kém thì phải ngồi theo lớp dưới; không đặng vinh theo bằng cấp vì mình đã yếu sức, mà đèo bồng lớp trên.

Mỗi năm trước qui bãi nghỉ chung niên, trường Nguyễn-xích-hồng có mở hội khảo thí, vượt sức lực thì nâng sĩ tử mà cấp bằng sơ học Pháp việt bốn trường.

Tại trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mỗi khi có sĩ tử mới vào theo giáo thì có khảo thí để sắp lớp lan đàng lực.

Trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, dạy Đạo-đức Luân-lý nơi theo kinh Thánh giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho hap làm người.

Bài-quan-Nho BENIRE

Bên hiệu có trữ bán vài may mùng của hiệu Chân-Thầy ở Hanoi. Vài nếp mới chế kiểu mới, đã rộng kho lại cao thước thì hơn các thứ vài may mùng trước này, kêu là Tulle Tonkinois, bán đ 20=40, ngay 0=80. Bên hiệu có bán vài trắng Banois để làm nóc mùng và bán 40=60, 60=80, 80=100 mỗi métre 10=20, 20=40, 40=60, 60=80, 80=100, 100=120, 120=140, 140=160, 160=180, 180=200, 200=220, 220=240, 240=260, 260=280, 280=300, 300=320, 320=340, 340=360, 360=380, 380=400, 400=420, 420=440, 440=460, 460=480, 480=500, 500=520, 520=540, 540=560, 560=580, 580=600, 600=620, 620=640, 640=660, 660=680, 680=700, 700=720, 720=740, 740=760, 760=780, 780=800, 800=820, 820=840, 840=860, 860=880, 880=900, 900=920, 920=940, 940=960, 960=980, 980=1000.

Bên hiệu cũng có bán các thứ hàng của nhuộm tại Bante và những hàng Béo nhiều thứ, như làm rộng kho may áo; vàn v.v.

BÙI QUANG-NHO Bante.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngạc-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trãi đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Ấn cướp 43 muôn

Số 43 muôn bạc của nhà Nam-Long Cholôn bị ấn cướp, dân dân kim lại được cũng bần.

Hôm kia, số Mặt-thám Cholôn có trời đàng tên Lê-v-Sur và Nguyễn-v-Do, tên thì ở làng Phước-lộc, tên thì ở làng Long-thành về Giadiuh.

Trong mình Lê-v-Sur còn bạc được 3.300 đồng.

Giới ra quan Bồi-thăm cả hai đều cung chiếu, chịu có đồng loa với ấn-cướp. Hồi sơ rồi cầm tại khám lớn mà chờ ngày xử.

Thi bằng cấp B. E.

Ngày thi đã định 27 juin, nay sửa lại 1^{er} juillet 1921 nhằm ngày thứ sáu.

Vì một con heo đi bậy

Mà hai anh em ruột giết nhau

Nguyện có tên Lý Inh và Lý Liêng cao miên, ở Cầmau, hai người là anh em ruột, ở gần nhau.

Bữa kia con heo của chủ Lý Liêng đi bậy qua xóm của Lý Inh, bị con chó của Inh cắn rách họng. Liêng đòi bắt thưởng 10 đồng bạc. Inh không chịu thưởng, hai đảng không ai thương ai, khi đầu còn cãi, nói hỗn hào, sau rồi mỗi người dùng dao kể dùng bữa mà đá h nhau. Inh đâm Liêng lời ruột, còn Liêng đánh Inh bết óc rớt hàm. Cách vài giờ Liêng hết thổ con Inh chôn vào nhà thương Cầmau, quan mà thấy nói bệnh quá nặng phải về Baclieu, dưỡng cho lành bệnh rồi tòa sẽ tra vấn.

QUÁN CÁO Liên-thành

Đông-Pháp sản-vật cổ-phần hữu-hạn Công-ty
Tư hóa, 133.500\$00
Mỗi cái tại Cholôn

Quyết nghị của Đại-Hội làm thời ngày 10 juin 1921

Quyết nghị thứ nhất : Đại-Hội nhận lấy và chứng chấp cho sự thiệt trong việc khai chiếu hùn và đồng phần hùn của Hội-đồng Quản-ly đã khai, chiếu theo tờ khai tại qua Công-chứng Aymard Saigon ngày 31 Mai 1921 về sự chiếu hùn 806 cổ, mỗi cổ 50 đồng bạc đã lập ra vì bởi sự kêu thêm vốn Công-ty, vốn này nay phải đem lên là Mười ba vạn ba ngàn năm trăm đồng bạc lớn (133.500\$00).

Quyết nghị thứ nhì : Vì bởi sự thêm vốn của Công-ty nên điều thứ năm trong chương trình phải cải lại và sau đặc như vậy :

« Vốn của Công-ty định là Mười ba vạn ba ngàn năm trăm đồng bạc lớn,

chỉ ra làm Hai ngàn sáu trăm bảy mươi cổ-phần, mỗi cổ là năm chục đồng bạc. Quyết nghị này đã có ra thắm và có hơn hai phần ba số thắm chuẩn y ?

Quyết nghị thứ ba : Đại-Hội chuẩn y nghị án của Hội-đồng-Quản-ly mà quyết nghị

1. — Canh cải và hủy bỏ điều lệ thứ nhất, thứ ba và tiết thứ hứ 24 trong chương trình và sau đặc ra như vậy :

Điều thứ nhất. — Những người làm chủ những cổ phần sau đây và những cổ phần sau sẽ lập thêm ra đồng. thiết lập một Công-ty có phần hùn hạn định chuyên nghề buôn bán sản vật Đông-pháp như là chuyên nghề buôn bán nước-mắm, các sản vật ở biển, các việc phụ-lưu theo nghề buôn nước-mắm và việc buôn Đại-ly.

Còn sau Công-ty muốn tách làm thêm nghề buôn chỉ khác nữa thì phải có Đại-hội làm : thời cho phép mới được làm.

Điều thứ ba. — Mỗi cái Công-ty định để tại Saigon (Khanhhoi 2).

Điều thứ hai mươi bốn. — Bỏ trọn tiết thứ hai : 2. — Giao quyền cho Hội-đồng-quản-ly những việc ngoài cáo mục đích mới định theo điều lệ thứ sửa lại trên đây mà đã có làm trước đó, thì Hội-đồng-quản-ly phải triệt bài cho thanh trong năm ba tháng là kể từ ngày này làm đầu.

Quyết nghị này đã có ra thắm và được hơn hai phần ba số thắm chuẩn y.

Quyết nghị thứ tư : Đại-hội quyết nghị thưởng ông Khuân-Ngọc-An ở Cholôn là người đã vô hùn hùn chức phận và ông Ung-v-Mẫu ở Phao-thiết là người giới thiệu được bốn chục phần hùn, mỗi ông được một cổ phần huê-hồng-xuất-lập và việc thêm vốn.

Quyết nghị này đã có ra thắm và đã được hơn hai phần ba số thắm chuẩn y.

Quyết nghị thứ năm : Đại-hội quyết nghị hủy bỏ quyết nghị thứ nhất của Đại-hội làm thời ngày 11 Octobre 1919 về việc lập huê-hồng-xuất-lập thêm vốn kể từ ngày này làm đầu.

Quyết nghị này đã có ra thắm và được hơn hai phần ba số thắm chuẩn y.

Làm tại Phanhiết ngày 10 juin năm tháng Juin năm một ngàn chín trăm hai mươi một.

Ngự-Trưởng
Ký tên : NGUYEN-QUI-ANH
Phó Ngự-Trưởng
Ký tên : HUYNH-VAN-NGO

Bi thư
Ký tên : NGUYEN-VAN-CHU
Người coi thắm
Ký tên : NGUYEN-TRONG-LAI

Ký tên : HUYNH-VAN-SI,
Trích-lục

Quyết nghị của Đại-Hội định kỳ ngày 10 Juin 1921.

Quyết nghị thứ nhất : Đại-Hội quyết nghị chuẩn y những số sách về việc liệt toán năm một ngàn chín trăm hai mươi.

Quyết nghị này đã có ra thắm và phần nhiều chuẩn y.

Quyết nghị thứ hai : Đại-Hội quyết nghị định số lời trong

năm một ngàn chín trăm hai mươi là sáu ngàn tám trăm chín mươi một đồng chín cái (6891\$90) để chia ra một ngàn tám trăm sáu mươi bốn phần hùn cũ và năm chục phần huê-hồng-xuất-lập mỗi phần được lợi là ba đồng sáu cái (3\$60) còn dư mười lăm đồng bốn xu (15\$4) để nhận về tiền lợi về năm 1921.

Những phần hùn này phải chiểu lệ mà chia về tiền lợi.

Những phần hùn mới thì định lợi xuất đồng niên về năm một ngàn chín trăm hai mươi là bảy phần trăm (7%) tính lợi từ tháng đồng bạc nhưng không tính ngày, Đại-Hội định đến cuối tháng Decembre năm một ngàn chín trăm hai mươi một thì sẽ phát lợi cho các phần hùn mới và cũ ; những tiền lời đến cuối tháng Decembre 1921 ai chưa lãnh thì Công-Ty sẽ để về Lưu-dụng Tôn Khoản mà chiểu tiền lời đồng niên là năm phần trăm (5%), còn khi Hội-đồng Quản-ly có quyết nghị triển hạn thì sẽ để về định kỳ tôn khoản mà chiểu lợi đồng niên là mười hai phần trăm (12%) ?

Quyết nghị này đã có ra thắm và phần nhiều chuẩn y.

Quyết nghị thứ ba : Đại-Hội quyết nghị cử ông NGUYEN-VAN-CUA và ông TRUONG-VAN-BEN ở Cholôn làm Ủy-Viên. Đồng đồng niên của mỗi ông Ủy-Viên là năm mươi đồng (50\$00).

Quyết nghị này đã có ra thắm và phần nhiều chuẩn y.

Quyết nghị thứ tư : Đại-Hội quyết nghị chuẩn y và việc bốn Công-Ty vô hùn về bên hữu hạn là hai chục phần số bạc là hai ngàn đồng (2000\$00) với Công-Ty Quảng-hưng-Long ở Hanoi.

Quyết nghị này đã có ra thắm và phần nhiều chuẩn y.

Quyết nghị thứ năm : Đại-Hội quyết nghị lập mục Lưu-dụng-Tôn Khoản lợi xuất đồng niên là năm phần trăm (5%) và mục định-kỳ tôn khoản lợi xuất đồng niên là mười hai phần trăm (12%).

Giao quyền cho Hội-đồng Quản-ly lập thể lệ riêng mà chiểu biên.

Quyết nghị này đã có ra thắm và phần nhiều chuẩn y ?

Làm tại Phanhiết ngày 10 Juin năm tháng Juin năm một ngàn chín trăm hai mươi một.

Ngự-Trưởng
Ký tên : NGUYEN-QUI-ANH
Phó Ngự-Trưởng
Ký tên : HUYNH-VAN-NGO

Bi thư
Ký tên : NGUYEN-VAN-CHU
Người coi thắm
Ký tên : NGUYEN-TRONG-LAI

Ký tên : HUYNH-VAN-SI,
Trích lục

Rượu chác hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này gọi Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis freres trãi mà thôi.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longevité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Pháp kỳ có một vị điển chủ đã uống 95 mà hời còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hời, ăn nói sáng sủa, có ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông già được tuổi cao mà sức lực không phai kém gì ? Ông già đáp lại rằng : Có chi là đó mà hời, cả đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh, bền lâu.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đồng thử rượu Quina Gentiane mà dùng một bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có ai tham sanh cũng bền ra hầu đi mua rượu ấy đem về mà uống đó quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NGHỆ NGÂN HÀNG. Hội biệt danh vốn 1.500 muôn.

Lập bản. 1500 muôn
Hiện tại. 750 muôn

Chi tiết về phùng tình rời ngày 31 Decembre 1920. 500 muôn
Đứng lý hội BERTHELOS. A. J. PERNOTTE

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazarre 74.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pekin).

Chi thứ :

BÔNG-PHÁP. — Saigon, Haiphong, Hanoi, Phao-penh.

TRUNG-HOA. — Shanghai, Tientsien, Hong-kong, Canton, Hankow, Pouchéou, Swatow, Tsingtao, Yunnanfu.

MÂN-CHÂU. — Moukden, Hải-sâm-huy, (Wang-tsu), Straits Singapore, Batavia.

AU-CHÂU. — London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. — New-york, Phila-delphe, Yokohama.

THỜI-TIN. — Hội muốn giúp đỡ cho nhà buôn nhỏ công nghệ tân bị, cho mà mới mở, có bán bán trong hoàn cầu, cần hỏi ở các ngân hàng của hội.

Chi thứ tại Saigon thì mở hàng ngày về 9 giờ sáng và 4 giờ chiều.

Lãnh làm việc này theo các công văn hàng. Có giới tiền-dụng-tin (chương) thì Hội định trừ có 2 phần lợi-tính theo bạc đồng.

Còn như-tin quan (francs) hoặc khi gửi, hoặc bạc đồng sang qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2 lời.

AI gửi tiền góp (Epargne) hoặc bằng tiền qua hoặc bằng bạc đồng, thì đến mà bán ngân trước.

Bởi tiền hùn hạn, công vậy hoặc bạc đồng, hoặc tiền quan, thì chỉ hạn thì Hội tính trừ.

Yêu-tin quan (francs) hoặc khi gửi, hoặc bằng tiền qua, thì tính trả cho 2 phần 1/2 lời.

Đông lý Saigon. LABERME.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

Thâu đoạt thành Rome

CUNG DÂN GÔLOA (GAULOIS)

Dân Gôloa, thuở xưa, có danh quá lớn xử nào cũng bị làm giặc được. Bởi vậy nên nước Italie, bốn đời trước chưa giáng sinh thì dân Gôloa đã làm chủ, vinh diệu rồi.

Qua năm 587 hai đạo binh, một đạo binh tại sông Đê-níp (danube) thì ông Si-gô-vê (Sgovèse) làm soái, còn một đạo nữa tại Italie thì ông Ben-lo-vê (Bellovese) làm soái, đi từ sông Đê-níp mà xuống Thrace và Macédoine gặp vua Alexandre le grand là một vua đã có danh nhiều trên miệng A đi rồi.

Vua hỏi các quan rằng, các quan ở đời thường phải sợ ai? Các quan trả lời liền, sợ trời sập mà thôi. Nghe lời đôi như thế, vua hết sức bàng hoàng.

Qua Italie, phe Gôloa này lại gặp được một dân Gôloa nữa ở đó, đã trên 1000 năm rồi, cho nên các miếng thương du của Italie về tay Gôloa hết. — Cũng như, cũng là Gôloa mà có hai thứ.

Có một lần năm 390 trước chúa cứu thế, dân Gaulois đến đòi đất dân Clusium, mà dân này sợ quá, nên mau phi báo về Rome, sai quan ra tính toán, không để qua này ra đến nơi, quân phận sự, hiệp với dân Clusium mà đánh Gôloa giết hết một oai, Gaulois kiện về thành Rome, mà Rome không chịu xử, cho nên Gôloa giận, đánh ào có một trận đuổi quật dân Clusium chạy về Rome hết.

Ai để Rome, quan dân cũng sợ hãi,

thấy Gôloa dữ quá, kẻ bỏ đi, người ở trong thành Capitole không dám ra, thành Rome không còn ai ở, trừ ra mấy ông già, quan sồi mà thôi. Vì tiền nhà cửa, nên ở lại mà giữ của mình khi quân Gôloa đến, thì gặp một ông râu bạc ngồi trên ghế ngà, sơ thớ quần Gôloa mền già cũ, lại gần mà giữ mặt, và vuốt râu bạc của ông ấy tên là Papenec, không để ông đã sáng lòng thả đường cầm cây gậy ngà, đánh tên quân một cái chết ngay — vì vậy mà quân nó ào đến kim mà giết mấy ông già chết liệt, còn nhà thì nó phá vỡ đốt — kéo nhau đến đánh 7 tháng trời mà lấy không được chỉ thành Capitole, không biết làm sao, nó cứ vây chặt.

Nhờ có anh tù phát phối tên Camille, là soái trước khi, hiệp với quân xoay quanh đó mà phá vây, đánh quân Gôloa nhiều trận có danh rồi có người vào thành rồi xin tha tội cho tù phát phối này.

Thầy có dấu vào thành được, quân Gôloa tung dần, mà hãm thành, khi leo vào thành bị nhăm phía có núi ngồng nó kêu, làm quan quân phải thức dậy hết mà chống cự, có tướng mạnh là Manlius trở đương, làm cho quân Gôloa hãm thành không được. Mà chú tướng này có danh, rồi sau cũng bị mưu phản, mà bị án xử tử.

Bị vây lâu ngày phải đói nên chịu thua giao thành — Và chịu bồi thường cho một ngàn cân vàng — Bị soái Gôloa có dạ tham dân dùng cán gĩa, dân Romain không chịu cái lấy nhau rồi chú tướng Gôloa là Brenn cầm cây gươm mà nhảy vào căn, miệng lại nói rằng, thầy kẻ đó thất trận,

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pbáp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải nhàn.

Muôn bần

Một sở ruộng khản 120 mẫu lầy, mà có 30 mẫu trồng cao su có trái bở dữ, tọa lạc tại khu vực Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hội bốn-quán

L. T. I. V.

Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh đau da

Thuốc dán Cadum là môn thuốc đã cứu cả muôn ngàn người nhiều năm bị bệnh đau da, trị trọn rần rần mà không chịu hề, ai mà dùng thuốc này, thì ngu được an giac.

Nó đức được sự ngứa xột và êm ái lắm thì phải mạnh. Dùng nó thì tránh những bệnh đau da như Eczéma, boutons, dartres, gales, eruptions, furoncles écorchures, teigne, ecou-pures, plaies, brûlures.

TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bên, Kê-nghiệp

cho nhà PHŨ-TOÀN
17-19, Rue Amirat Courbet
(Halls Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholet

IMPORTATION-COMMISSION
71 Bd Tổng-Đốc-Phương

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chát, — Rượu ngon — Sô-nê NESTLÉ — Cham-pagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chế bên Paris

Đồ thom Coty — Du, Non, Giày — Chemises — Bóp da — Dao bàn — Đồ hát — Đồ chưng phòng khách.

Hàng tới cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bán phưng Tây và các xứ lệ theo ý chương vi đệt.

Giấy thép để in: Penthos-Cholet
Giấy thép in: 687.

Le Directeur: Paul HIỆP
Officier d'Artilerie Coloniale démissionnaire
Créate de Cholet

Nº (186) FEUILLETON DU 29 JUIN 1924

ROMAN

ÔN KIA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ ba mươi (Tiếp theo)

« Thăm xét đến đâu, tôi như định chẳng thèm kể đến sự nghe thấy trong cơn sáng lúc mờ và như định đi; thế nào cũng đi; khi về tới Saigon tạm lại riêng mà con và ở chơi đôi bữa rồi đi; đi tới Ai-Lao tỉnh cho xong phận sự. Như định vậy rồi, tôi vừa muốn đặc trưng xuống ném nghỉ an, bỗng nghe tiếng chuông tàu vột đỏ. Tạng canh rồi! Ngó ra trời đã bình-minh rồi; bạn bè dưới tàu thấy đèn thắp đầy. Khách quá giang phải nhiều chưa động cửa phòng, trừ ra khách hạng tư, vì sự quét dọn, phải dậy mà cuộn đồ đẹp để một bên, rồi đứng đưa bộ tàu, với tôi, đứng mà nhìn xem phụng cảnh. Xem càng đáng xem, song những khách ấy — vô tình — đứng xem mà chớ, đứng mà xem cho qua thì giờ, được xem mà đợi bạn. Tàu quét dọn; cho nên trong sự nhìn xem của hàng khách đó — tôi dám tưởng — chẳng chỉ buồn, mà cũng chẳng chỉ vui; chỉ như tôi — Ôi! Cái cảnh bình minh,

suông lóng mặt biển, tuyệt lộ đầu non, sóng biển xanh, có nước bóng; ôi! Cảnh bình minh, xui thăm lòng người để buồn hay — kẻ mà còn tâm sự buồn rằng, ngàn ngàn sự thế như tôi — Ôi! Bùn thăm, biết bao mà kẻ xiết. Bùn biết ấy chỉ tâm. Bùn đến đối giọt lệ khờ cầm, giòng châu giọt chảy.

Tôi tưởng đến tôi — cầm mấy cái khăn mà chấm nước lau rửa đồ đạc, vì tay đỏ không ngưng, những giọt lệ của tôi nhỏ xuống chàng với tôi, nước sa động trên bộ tàu con, nước sông nước nửa trắng nửa đen, nước nước này lại mượn cái ánh trời đồng lại vào, ứng chói thêm màu xanh xanh, đỏ đỏ. Thấy vậy, tôi thán nghĩ: Trong đời thì trắng cho bằng sương, chỉ trong đời bằng lụy, mà hai thứ lửa như, phải một màu một sắc; có lý đầu lại chịu để cho ánh nhợt chen vào cho khác nhau xanh đỏ; nghĩ cũng khá trách và cũng khá tiếc lắm chứ!

Vừa xét tới đây, bỗng nghe tiếng chuông mới khách điếm tằm. Chuông chưa dứt, tôi bỗng thấy cửa phòng động mở, khách quá giang mới gột theo nhà; người dặc vợ kẻ dặc con, nói nói cười cười, mặt mày hơn hờ. Bỗng nghe xuống phòng điếm tằm. Tôi cũng gát nói sấu cơn thăm lần theo; chẳng để, xuống tới vừa ngồi, tôi chạnh nhớ mà hỏi lại

lòng tôi: « Vợ con tôi đâu chẳng thấy! »

Thăm hỏi — chưa kịp đáp, mà cũng chưa kịp đáp nữa — tức thì nước mắt của tôi, chẳng biết nó chảy sâu đến hồi nào, mà cũng chẳng biết ai đẩy ai xô, chợt đỏ như nước bạch (nghe); tôi sợ người ngồi gần đẩy tay mà hỏi tôi, nên tôi muốn cầm tay người cầm, mà hết sức cầm không lại. Tôi chẳng dám ngó lên, chỉ cúi đầu gục mặt làm cho không biết ai đang cầm tay tôi có ăn uống chỉ đây, đây này đây mà xem giọt lụy của tôi phải là cá-phế, đến đời đây trắng ra đây chớ cho khách ăn uống rồi, kéo hết về phòng. Tôi sẽ bước ra trước ra rồi, tay cầm khăn lau lụy, cũng cũng ráo bước về phòng, khóa cửa lên giường, nằm một chút mà khóc. (Ôi) cái nỗi thăm nỗi thăm hỏi, người chín xuôi có thấu cho không? Tôi trộm tưởng cái tội phi ăn hối nghĩa của tôi đã làm vì lầm tin một lúc, với cái hình phạt tôi từ mấy năm nay đây, cũng vậy; thật đã vậy; nếu bỏ lên cần mà cần thì bình, có sao, thiếu chi nữa, còn mà theo dõi mãi. Hay là thân này còn đây, lòng trời hờn hoặc là hồn oan của người hồn chưa chịu chẳng ru?

Nếu quả như chỗ tôi tưởng vậy, tôi xin để nguyên súng Cao-dây, để thế cùng hồn oan, rằng tôi có tiếc chi cái thân mà vốc khôn này; nếu tôi chưa đem nó mà gởi cho bà bà giòng nước, hoặc là

cho đám cỏ lùm cây là vì tôi háy còn một sự cần hơn, lòng mong mà chưa rửa sạch; bao giờ tôi báo được rồi, ngày ấy là ngày vui, chẳng bỏ mà ngó sự con, không thèm mà nhéo ban hữu, thì ngày ấy tôi mới gởi báo cứu tuyền, cũng nhau hội ngộ.

Mãng cá tư-tướng trường-tu, lại thêm bị thuốc tròn đêm mỗi-một, tôi nằm ngủ quên cả ngày, quá mệt, mê đến đời không biết là gì. Sáng hôm sau, khi tỉnh dậy, tôi thấy phòng trống vắng, không có ai. Năm ngày liếm, tôi cảm thấy buồn quá mệt mỏi, tôi cũng không biết là đi đâu, mỗi tên cũng không biết là đi đâu. Tôi đứng dậy, tay cầm khăn lau lụy, cũng cũng ráo bước về phòng, khóa cửa lên giường, nằm một chút mà khóc. (Ôi) cái nỗi thăm nỗi thăm hỏi, người chín xuôi có thấu cho không? Tôi trộm tưởng cái tội phi ăn hối nghĩa của tôi đã làm vì lầm tin một lúc, với cái hình phạt tôi từ mấy năm nay đây, cũng vậy; thật đã vậy; nếu bỏ lên cần mà cần thì bình, có sao, thiếu chi nữa, còn mà theo dõi mãi. Hay là thân này còn đây, lòng trời hờn hoặc là hồn oan của người hồn chưa chịu chẳng ru?

(Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

TRUYỆN

ÔN HỒNG QUÂN

CUỐN THỨ BA in rồi.
Cuốn thứ tư còn đang in tiếp.
Xin mua xem.



fer Prix Exposition de Hanoi 1904
Phân thưởng hạng nhất Bạc-xỏ Hanoi 1904

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAVURE sur MÉTAUX et MARIAGES
NGUYỄN-CHI-HÒA
23 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY Hạng DA BỀN TÂY
hát số để các thế màu DA

LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
kêu là NÓN CAO SU thứ này tới mô
chữ ra làm được thiệt tốt dùng thiệt lâu
chống bó sủi mọi như trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) mua bán tây lạ
đẹp lại.

Khắc con dấu đồng và chạm gỗ
ĐÁ BÀ CẨM THẠCH và tinh xảo, giá
lại rẻ.

BÁN SỈ ĐI LỤC-CHÂU thiệt là nhiều
mỹ môn này : GIẤY TÂY, NÓN CAS-
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ ĐÀ
LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ
màu, GÚOC-BA SƠN-ĐEN QUẠT
NHUNG, GHẾ XÍCH-ĐU và THONET
vân vân.

Xin CHU-TON chiếu cò viết thư về
thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức, và
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ
KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kinh mới.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

Chư vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong lúc
lúc rét, hoặc nóng lạnh, thì
không dùng lầm, thì hãy mua rượu
Rhum mana là rượu thiên hạ rất
chúng và lại tốt hơn các thứ
rượu rầm khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giả,
hãy coi cho phải, cái về có dán
hình trên đây.

Có bán trong các tiệm hàng xén

THIỆT KÉO HANG NHỰT
Tiệm-Họa-Chơn-Dung
NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN
Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp
tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và
được 3 cái bằng cấp đầu xỏ Hanoi.
Hình vẽ thiệt tinh xảo và dễ trảm
năm không phai.

Dip-tôt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,
còn mới tinh hao.

BÓN MỸ
Chuyên đi về đèn tháp toàn bằng
điện.

Giá rất rẻ : 2050 \$
Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi
tại nhà in l'Union, 157 rue Catinat.
SAIGON.

Bên quán Romain có anh trưởng
Camille, bán bạc với quan quân sự hiệp
đáp xỏ hổ, bỏ sự g ao thành bởi thường
đánh lại nữa dưới quân Goloa chạy hết.
Sự tích tuy vậy mặc dầu dân Goloa
cũng còn dân tiếng nhiều, sau dân quốc
Rome, đã 2 đời mới cho phụ dân
Goloa ở thượng du Italia được. Té ra
từ sau lại, thì dân Romain nó trở nên
ảnh hưởng cái thế lại, những sự hung
bạo của Goloa đem qua cho Goloa lại,
thiên ác đão đão, là như vậy.

(Sau sẽ tiếp theo).

Lời rao đầu giá

Tại tòa Bô Baclieu, phòng văn quan
chủ tỉnh, ngày 6 Juillet 1921 10 giờ sớm
mai, sẽ mở hội cho đầu giá, lĩnh cất 5
càng nhà lầu một tầng, có nhà sau, cho
làng An-xuyến (à mau liu Bieâu).

Xài chừng 14.700 đồng
Thẻ chưa tạm 880 đồng
Thẻ chưa thiệt 2.300 fr.

AI muốn coi cho rõ lý giao ước, thì
phải đến mà hỏi, tại phòng văn quan Chủ
tỉnh Baclieu hay là Tòa nhất, chỉ thứ
ba phòng văn Chánh-phủ Namkỳ, tại
Saigon.

Tại tòa Bô, phòng văn quan chủ tỉnh
Long xuyên, ngày 20 Juillet 1921 9 giờ
sớm mai, sẽ mở cuộc cho đầu giá lĩnh
chịu cất một tòa nhà, để cho lính đồn
Mac-can-Dung ở.

Xài chừng 2648\$86
Thẻ chưa tạm 450\$00
Thẻ chưa thiệt 450 fr.

AI muốn coi cho rõ hơn, những giấy
tờ giao ước, thì phải đến hỏi tại sở Công
chánh Long xuyên, bureaux du chef de
subdivision des Travaux publics de Long
xuyên, và tại tòa nhất chỉ thứ ba
Chánh-phủ Nam kỳ tại Saigon.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIẤY BẠC
Ngày 29 juni 1921.
Tại kho Nhà nước 6 fr. 10

GIẤY LỬA
Ngày 28 Juni 1921.
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (hào trả
lại):

- Lửa Vinhlong 4 \$ 45 (t) 4 \$ 70
- Lửa Gôcông 4 \$ 30 (t) 4 \$ 35
- Lửa Bả-xâu 4 \$ 30 (t) 4 \$ 30
- Lửa Baclieu 4 \$ 30 (t) 5 \$ 10
- Lửa Cao-mán 4 \$ 30 (t) 4 \$ 35
- Giá bực trung 4 \$ 30 (t) 4 \$ 75

SAIGON.

Sửa sổ nhà

Nghe nói quan Đốc lý thành phố
Saigon, đã ký lời nghị, sửa 3 cửa sổ
nhà đường Testard và đường Ligard
điềt lại.

Mấy chủ nhà có đèn chi kểu, mà
thì vào đơn tại sở Lục lộ dinh quan
Đốc lý.

Xui giục người hư

Dưới tỉnh Cánhtho tại làng Tân-
binh có tên Trương-vãn-Y lộn lừng
bạc đi lo cho con là Trương-v.-Đồ,
được khởi đi tỉnh.

AI đi thấy thong không ăn, mà
lại đi thưa với quan trấn.

Trương-v.-Y bị giam.
Phổ sạp

Đường Quai de la Marne, có một dãy
phố ngói 7 căn, vách vôi, gần bót Vinh-
Hộ. Phố ấy có lùm, 5 căn có người ta

ở 2 căn trong. Tối bữa 22 Juin, lối 9
giờ rưỡi, cả dãy đều sập, một người
đồng ông, ba người đờn bà và một đứa
con gái chạy ra không kịp phải mất kẹt,
mà cũng bị bệnh kẻ đi người nhiều, may
đều nằm nhà thương Chợ Rẫy. Có Hồ-
vân-Kính, 39 tuổi, ở Khánh-Hội, chạy đi
cứu cũng bị cây rớt nhằm mình có
trọng tích mà nhẹ. Đền chứng mới hết
không còn ai mắc kẹt nữa thì hai người
biện tây ở lại đó coi chừng kéo sớ kẻ
gian ăn cắp đồ.

Chếc khùng

Bữa 23 Juin, lối 7 giờ tối, chiếc Long-
Đai 22 tuổi, bang Hải-nam, ở đường
Đồ-may, số 4, lấy dao cắt cổ nó mà tự
vẫn. Chúng may đáng thì nó cắt đã sẵn,
hեն chỉ cho nhà thương Cholôn. Hồi lại
mới hay chiếc này khùng.

Không chịu nhện

Thím thợ may Đặng-thị-Trang kêu là
thị-Hải, 25 tuổi, ở trong nhà là đưa
đường hẻm Verdun, gần chùa, có tăng
đêm 22 Juin, lối 9 giờ thím đi ngoài
đường ấy gặp một người cai sơn đã cỡi
xe máy không đèn đứng thím rạch áo và
tê trầy da gối. Bả vậy người ấy còn
đánh thím một hộp tai, thím mới giận
nhiều ao thổ tới người móc được một
cuốn số nhỏ, trong số có đề tên Đắc-lin.

CHOLON.

Con ai?

Đã vợ đặng thầy một chàng nhỏ độ
chờng sáu tháng, con ai không biết,
thứ gần cầu lớn Bình-Tây, mé quai de
Mytho. — Chôn.

Tớ bắt trung.

Bà Đinh-thị-Ch. . . 74 tuổi ở đường
Bàng-Hường, có răng com ở cửa bà là
Ng.-thị-Rớt, 17 tuổi, gốc ở Tân-sơn-Nhì
(Giadiên) trốn theo ai không biết. Nó
còn thím là 40 \$ 00.

Một đứa nữa.

Thím Hira - thị - B. . . 35 tuổi, ở
Chợ-quan, cũng có răng com ở thím là
Ng.-thị-Bàng, 17 tuổi, gốc ở Saigon,
trộm cắp thím một chiếc vàng giá 20\$00,
mới đổi hoa tai 5 \$ 00 và 9 đồng bạc,
quát ngựa.

HƯƠNG TRUYỀN

(Règles)

Thủ nhậi hi mỗi lợt

Ông gia xưa đởng làm thong ngôn ở
một tiệm rượu, nhưng ở thong này năm
nay : háy gì nghe đâu là thong được
khôn nản rượu ở thong-rượu ở Kim-
long. Khi ông trông được khoán ấy
thời những chủ lãnh hành mấy lúc này
đến phải thôi cả. Phàm là làm nghề ấy
thì phải có lợi dụng được cái hên mới
có thể khỏi lo vận. Vậy ông làm sự phải
có nơi chịu mua cho thong mới có thể
làm. Nay ông ấy có bao nhiêu hên đem
bán không ai mua. Vì những người mua
lạm bị ông đánh mất lợi họ rủ nhau
chờ mua hên của ông. Vì thế mà ông
phải nười hơn một trăm con lợn để lợi
dụng hên ấy cho lợc. An ấy cũng một
điều rất tiện lợi lắm. Đã năm sáu tháng
nay lợc ông nuôi đã to béo nay bỗng
không mà chết tiệt! Nghe đầu sự lợc
chết ấy ông đã tìm được người hại, vậy
ông đã đến kiện tại phủ Thừa Thiên mà
cách hay ấy là vì người thò ông đánh
mất mỗi lợi cho nên bỏ thuốc độc cho
lợn phải chết.

Trong những sự thù hiểm nhau hoặc
đồng sức lợc mà hại nhau hoặc lấy mưu
trí mà phá nhau còn có lẽ biết lấy sự
vực lấy mưu trí mà giải thoát được, ấy
còn khá gọi đầu nhủ lấy cách thù hiểm
minh bạch. Còn như đi ám mưu mà thì
thù những sự thù nhân như thế thời thật
là nên ác độ; thay! May mà lại loài thú
vật là cái tánh mạng không có trọng hệ
bao nhiêu, nếu như vật lại độc kẻ ấy mà
hại người thời cái thiệt thời to lớn đàng
nữa.

Tưởng rằng những kẻ đó mưu dụng
kể một cách nhau hiểm như thế thời cái
lòng dữ ác chàng phải là tâm tưởng.
Ước ao rằng đền cửa công thời tội hình
luật sẽ thấy mới xứng đáng với tội lỗi
ấy vậy.

HANG

Etablissements Industriels
DE SAIGON

(VỐN 2.500.000 franc)

Phong việc ở đặng ở Orsay gần phố 27
Trại thợ ở Quai de la Marne Khanhoi.

Hãng mới này là hãng máy nghiệp có
hãng cũ Bonnesofy, chuyên làm những
gạch bông bằng xi-man và chuyên sửa
đúc các thứ máy như là máy xay lúa,
máy ép dầu và máy xe.

Hãng mới này từ ngày mới nghiệp
hãng cũ Bonnesofy đã sắm thêm khí dụng
nhiều lắm cho nên công việc làm đã mau
lại thêm giá rẻ.

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi;
lại riêng làm đại-biểu cho các hiệu
Huê-kỳ như :

- Chandler, Buick, Cleveland, Che-
vrolet.

và các hiệu Langsa như :

- Grégoire, và Mathis.

Tưởng trong cái này chàng có hãng
nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bona
hãng đặng, vậy xin Lục-châu quý khách,
khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho
biết giá của bona hãng rồi sẽ đi mua.

Bón hãng có trữ các thứ đồ cho nhũ
má và bán đủ các thứ đồ nhũ đồ chế
má; lại cũng có bán máy xay gạo
và máy xay lúa.

Bón hãng đã có danh với người An-
nam trong xứ ấy, kể ra từ năm 1872,
lại cũng đặng lòng người An-nam thịnh trị.

Vậy bona hãng kính xin Lục-châu quý
khách, cứ bona hiệu mà đến bầy là tư
thợ thương lượng mới khi quý khách
cần mua gạch bông xi-man, xe hơi cũng
đó chi về máy móc hay là có cần đặng
hỏi đầu chi-thứ đặng đặng lòng trả lời
liền sơ của sở lợc công và sao lợc
như sau đây.

PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE

Đông-nghien tây-nam

Tây làm tọa chỉ mà nghề nời
rang cả hãng PHARMA MECEN-
TRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUÂN
LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAMITE.

Tây làm tọa chỉ mà nghề nời
rang cả hãng PHARMA MECEN-
TRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUÂN
LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng
PHARMACIE CENTRALE FRANCO-
ANNAMITE.

M. LÊ-VĂN-MINH LA THẦY
BẢO CHẾ HANG NHỰT CỦA
TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP
TỊCH LANGSA, CÔNG CỬ VIỆC
MÀ QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hải trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Đang ngưng nhà hát tây. Bán cả thế thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử
ở đây cũng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Cả ĐƯỢC-TÂN LUYC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHÊ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của hãng DROGUEE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sáng sóc thì thấy có bằng thiên nghệ bao chề.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Máu-guộc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho lắm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BÊN MẪU-QUỐC, MỚI GỖI QUA QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA-HỌC. Được như vậy thì các bình hoàn có đủ thuốc theo f. đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (Đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5-00 chỉ 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng về bằng nước thuốc đầu, sơn thòy, và việc chi đủ màu.
Đã đủ tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô tô

Ô tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quản lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nhất-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gởi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kéo hết. Trễ tiền bằng giấy Quốc trái cũng được. Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thứ xe Dodge này.
Bất cần mua vật chi trong hàng này đều trả giấy quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Lang-đi-ê hiệu BAC-CHUS mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất. Ông không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trừ mà thôi!

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o
10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.
Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giởi ở tại hãng MỸ TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ỉn tiền công.

Nhận dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nữa mà hiệu FORD cũng còn mới.
Giá là: 1.800 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon
HUỲNH-HỮU-KY CHỦ TIỆM

Kính công các khách rõ: kể từ 1^o Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cần tiện cho quí khách.

Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHẸN BÈN)
et Propriétaire Suối-dông và Bình-nhâm Lai-thieu

Chỗ làm khăn bông, Bom-bay, và lụa tầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như mũn vậy, rất tiện phải đi nô, bằng muốn vắn thì khỏi đi, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hàng, hàng nhất 3 đồng hàng nhì 2 đồng hàng ba 2 đồng, qui ông mua sở phí (tôi chịu) thì phải trên 2 khăn gởi contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mốt.

Kính cáo.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống với lòng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bổ ngon khi. Chẳng bắt buộc ai mà chề nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó được.

Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẮC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thưởng 3 ba cu-ron - 3 couronnes)
Thẻ thiết tốt cả mười năm

SÂM-BANH
PRIOR
RƯỢU CHẮC ĐỒ
S. Marval
ĐẠI HIỆU BẢNG MẶT THAI HỒ
RƯỢU RÔM TRÁI
VERNET
ĐẠI HIỆU XE MẠC-PI-NIC (MARTINIQUE)
SÂM-BANH (Champagne)

A. COURTINAT & C^o - SAIGON
Léon Chandon
ĐỆ NHẤT HỒ

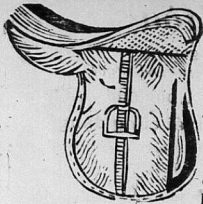
HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU HẸY HỒI SÁCH CỎ HOA HÌNH HANG CHANH VÀ HANG NGÀNH SẼ CHO KHÔNG

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG

DESCOURS & CABAUD
Produits Metallurgiques
VÒNG 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

Nam-van (PNOMPENH)
góc ĐƯỜNG PROTECTORAT và ĐƯỜNG DE VERNEUILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hãng này thay mặt cho:
— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
— Hãng xe hiệu Deauville: Xe rửa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rửa và đường rầy;
— Hãng xe hơi hiệu Berliet: Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions);
— Hãng Ripolin, Darsen Ripolin;
— Hãng thuốc sơn, sơn gỗ, ngòi và thuốc súng;
— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước sơn và thuốc nhuộm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
— Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu Bergougnan;
— Tủ sắt "Le Gaulois" cay không khóa cửa sổ, cửa không cháy. — Khóa có lực tốt hơn khóa cửa sắt;
— Hãng xưởng làm ở Tonkin: Phấn vẽ ruộng và đất trồng tỉa.
Đủ thứ:
— Đồ dùng về các công ti: Cây ruộng, cây xới đất, cùp, cuốc, vá, rựa, đồ vật dùng cho máy số trồng tỉa;
— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cất nhà, sắt để dùng đục sụng, dĩa sắt đẹp, trôn, vուն sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cửa, vau vau, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng cho máy nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống hàn;
— Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống kìm bán lẻ, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon (boulons), giấy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tỉa, sạp ong;
— Bàn, ghế hiệu Thabnet thiết;
— Những vật dụng như bàn cầu vàng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sáo, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước sôi tưới nhà.



PHAN-HAM
 Thương hiệu ngựa Song-mã và Độc-mã
 Khoa-chang, Khoa-do
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
 kính trình
 chú
 quý-khách biết

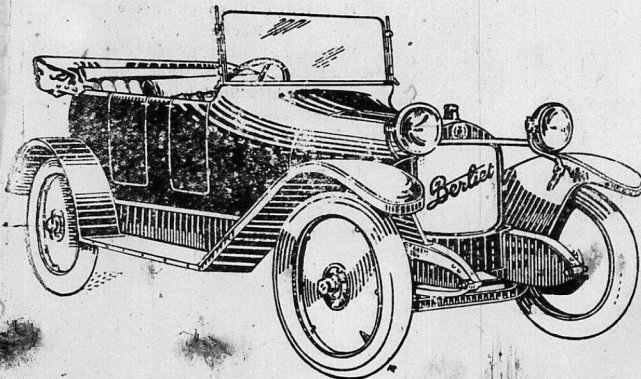


rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-
 ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương
 Vali và các thứ đồ dùng đi đường
 làm bằng da bên Tây da Hồng-kông
 thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
 phải chăng. Các quý-khách có lòng
 chiếu cố muốn dùng thứ gihay kiểu
 mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu,
 Bền-hiệu xin tận kỹ tâm lực làm
 được như ý của quý-khách sở dụng.

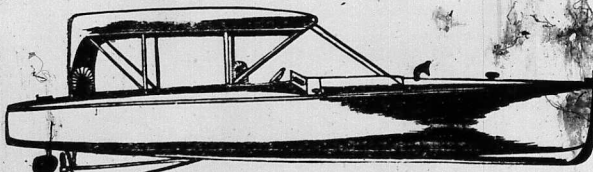
Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.
 Bền-hiệu có mở hiệu thơ may tây, annam nữa.

Ôtô hiệu BERLIET

là một thứ mới bày, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng
 toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan
 Tùy theo sự chùng dọn cái xe
 Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD
 Saigon - Haiphong - Hanoi - Pnompenh



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mau lẹ,
 để tuần du diên địa

MỘT CÁI KẪU THEO LOẠI « POPULAIRE », KẪU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chức năng đáng kỳ công giáng đẹp. Khóai hoạt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
 Société Franco-Annamite des Anciens
 Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
 Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-hồ)



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANGH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng
 là trạng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến
 uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm,
 vội thầy ngày xưa đã thừa môn hệ uống rượu này
 vô, thì sẽ đặng cử lão thành đồng, mặt mày tươi tắn,
 coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt: nhược đờm bà mắt máu, có huyết
 bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ sang
 rượu này vào thì mạnh mẽ lắm liệt, da thịt đỏ sần, tinh
 thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
 Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
 des Marins Cholon.

**Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa
 Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???**

Như: Lụa rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa mình băng, mình què, xiêm
 bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lửng, xiêm trắng 7 chỉ sa tron,
 sa bông, lụa các thứ, nhiều mình gò, v. v. màu mắng, bông phân lá cây,
 đen, trắng hột mè.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise **Đông-Thịnh**,
 Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm sỳ mới chế ra thứ khăn 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chạc lam,
 khăn tua bằng nhiều mình gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng
 mây nhẹ mà coi ngó lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đặng
 kiếm lời nhiều.

Viết thơ lạy tiền (échecattillons) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì
 giờ, viết thơ lạy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tinh cho bạn hàng (clients)
 chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi centre remboursement, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả
 đủ trước thì sẽ đặng trừ 2%, về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute
 avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame. LƯƠNG-NGỌC-BÁNH, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
 TẠI THÀNH St. Etienne
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat, 5336
 ĐỒ CHƠI ĐANG SÙNG
 ĐỒ CHƠI VÀ ĐỒ KHU. BI.
 THUỐC ĐẠN, XE MÁY, ĐỒNG-HỒ
 VÀ ĐỒ NỮ-TRANG. ĐỒ ĐÃ TỐT LẠI GIÁ RẺ
 Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đề thơ như vậy:
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON

Tôi chỉ dùng có một thứ
 giấy NIL mà thôi giấy này
 là thứ giấy văn thuốc diều.
 Tất nhất của một mình hãng
 Denis Frères đại lý khắp cả
 Đông-dương.

Hãy uống thử thử rượu
 AMER HONORE
 Là một thứ giải khát ngon
 thượng hạng
 Của một mình hãng Denis freres
 có trữ mà thôi.



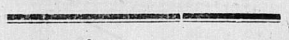
một mình bán
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ hội
 quệt này.

Thước Santal Monal

Bệnh lậu phải cần điều trị cho tới thiết
 bất ra mủ. Cũng có khi hết ra mủ rồi, mà
 bôi sớm moi, nếu xem xét kỹ lưỡng,
 thì thấy theo đường tiểu có ra như đám
 nhè và thều dãi như sự cũ vậy. Ấy là
 chỉ bệnh có chỉ phải điều trị nữa là bằng
 thuốc Santal Monal, nếu không thì là bệnh
 trong mình trong thân chưa thiết dứt.
 Ngay từ khi khởi điều trị cho bệnh thiết
 triệt, rồi cuối vợ thì lấy làm hiểm ngại
 cho đến là làm chỉ cho khỏi sang bệnh
 cho đến là làm cho đến là sanh ra
 những đau bụng nặng nề, rồi không thể
 ghen dặng.

Không có chỉ để mà trừ bệnh nói trên
 đây cho bằng uống thuốc Santal Monal là
 một thứ thuốc bởi cách-trị hóa-học mà
 bào chế ra, tại hay trừ bệnh lậu và làm
 cho khỏi vẩn vẩn trong bộ thân. Không
 chỉ hiểm nghèo cho bằng có bệnh mà nghe
 theo lời bặt tác này biểu dùng những
 thuốc bá vợ không ra cảm chi hết. Khi
 mới có mủ, cần phải dùng thuốc Santal
 Monal và dùng liền cho tới bệnh thiết
 dứt.

Thuốc Santal Monal bào chế bằng nhiều
 được phẩm mạnh mẽ và hiệu nghiệm
 nên làm cho nước tiểu trở ra màu xanh
 và pha lộn vào với nước tiểu mà rửa
 sạch trong cả bộ thận và tiểu quản và làm
 cho bệnh dứt rất dễ ợt.



Sac lai.
 Pharmacie Principale Sclimé, Saigon.
 Pharmacie Franco Asiatique Hoang
 Causton và trong các dược-phòng.

LỜI RAO
 Các m y ông thợ chụp hình
 thiên nghệ đều ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 130-132
 đường Catinat, có bán đủ thứ máy
 chụp hình hiệu nào cũng có tính
 theo giá bèo tây, như hiệu Kodak -
 Richard - Gaumont - Demaria -
 Manobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy
 về nghệ chụp hình và về nghệ vẽ
 (aquarelle) bán sỉ bán lẻ các
 hàng.

Có khuôn đồ in hình chạm khắc
 làm, thợ nào cũng có nhiều bộ
 khuôn, chọn tới làm.

Có chấp hình cho giấy thuốc
 màu.

Có bán kính, giấy, đủ thứ thuốc
 chụp hình.

Giá 500 franc 1/2 brilliant contrast.
 Bộ hợp 100 từ lớn 13 X 18 thì 50
 bộ hợp 500 từ thì 22 X 30.

Có kiến đồ làm hình máy xử
 công.

Tại hãng Photo-Studio 130-132
 Catinat Saigon.

Hàng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU
 Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt
 Dầu Dừa
 Dầu Xò, không có mùi hôi.
 Dầu Mè, thơm.
 Dầu Bông, giá rẻ để thợ học nghề
 Bán dầu Đậu-phộng, thực tốt
 Dầu Đậu
 Dầu Gòn
 Dầu để cho heo và bò ăn

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Dầu-khò, Đậu-phộng
 Mè, hạt Gòn, hạt Bông, hạt Đậu-đũa
 đều và hết csoutcheou. Mua giá
 khá hèn các nơi.
 Xin Lạc-chủ, ai có muốn mua bèo
 với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc
 viết thư hỏi tôi thì tôi gửi bưu v
 sẵn lòng tiếp rước rất trọng thị
 và trả lời lập tức. Nay lời

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
 Hội-dồng Quận-Đông,
 số 40, đường CAO-MÁI, số 4,
 CHỢ LỚN.

Rất mừng!
ích lợi chung!!

Từ ngày tiêu hiệu Rao lời (ai có
 bông ngân) đến nay, đã có nhiều
 người vui lòng đem bông ngân khô
 để bán cho hiệu này, vậy hiệu này
 hết lòng xin mời và ước ao sao cho
 đồng bang, để biết rằng bông ngân
 cũng có chủ đồng, tuy là việc lợi
 nhỏ nhưng chờ đợi sau sẽ ra lợi lớn
 vậy!!

KY-TAM-HIEN,
 giầu tiếng (Lời tìm Đổ)
 Việt nam trẻ cuộc.
 61-63 Bd. Testard Cholon gần
 garage xe lửa Cholon (Látho,
 SKINH.

AI MÀ ĐỪNG THUỐC HUỖN
 của ông Lương-y DEHAUT

ma XÒ
 thì chẳng cần chi phải

CỦ ẶN
 và ăn đường trong phòng.

Thuốc huyền này để chống làm và đi
 mà xò rất êm thắm

Bán tại
 Nhà ông Lương-y DEHAUT,
 47, Faouq, St-Denis, Paris,
 và khắp trong các hiệu thuốc
 đều có bán.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
 Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué
 Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
 Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng
RƯỢU SAM-BANH ROSELY uống điện dăng ngon ngọt, háy uống
 thứ thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (ô-nhách) JOBIT 7 ngôi sao. Thiết ngon uống tiêu
 mà lại b
RƯỢU STELANE Người anam háy mua để phòng khi đau bụng háy
 là ăn không tiêu
RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS » Giá rẻ mà lại chắc hơn các
 hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
 Gây cho đơn bà anam dùng.
 Gây lấy bottine, và soulier thứ thượng hạng
ĐẦU THƠM HIỆU DULCI đầu này thơm lâu
ĐẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC TIÊU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-
YAR có 40 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hát thơm miêng và không khô cổ.
 Người ANNAM háy mua để của HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới
 thiết là giúp cho Đồng-bang.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc hời
 hãng Baud công-ti sang qua C. Ban-
 dier công-ti, để lại Graf, de Lailhacac
 công-ti, rồi Graf, Jacque công-ti háy
 giữ từ nên L. Jacque công-ti, vốn là
 hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội
 dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-
 kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn
 hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa
 đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn
 lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, lạng thát
 là hãng trọng đại, nên mới dám chịu hào
 công tốn của in ra cuốn mục lục quốc
 ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ quý-hiệu của hãng L. Jac-
 que công-ti, từ bán chẳng phải ít;
 kể ra:

Tủ-sắt hiệu Bauche là hiệu đã có
 danh từ ba mươi năm nay; nó nhà
 Bàng-ráo kho chà-tước thay đều đượ.
 Hiệu tủ Bauche mà đặng danh tiếng lấy
 thế ấy, nhờ bởi khắp cả-hoàn-cầu, thiên
 hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh
 hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nào cũng không nức.
 Thật là đệ nhất và không hiệu nào
 sánh bì.

MỘT THỨ QUANG-ẢM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày nay cũng quý bằng những
 cho của của các nước Langsa rằng: (Một thứ
 quang-âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước của mình háy giờ đều
 đẹp ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, xe máy, xe đạp v. v. được để
 thanh bả, đường giao và ngày giờ không
 trở lại, đường ấy thì đủ rõ cái ngày
 giờ của người văn-minh qui báu là
 đường nào. Bởi vậy cho nên người
 làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu,
 xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong
 kinh thành, quận, huyện, thì thường
 háy dùng xe ngựa của hãng CAFFORT
 ở Saigon. Bởi vì xe ngựa này thật là
 một thứ xe ngựa của châu mà lại tốt đẹp
 và cũng, không có hiệu xe nào bì kịp.
 Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và
HERCULE. Hai hiệu này đều hàng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu háy
 và giá lại rẻ, như hiệu **HERCULE** thì từ 600, cấp lên, còn như muốn
 mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thượng nghị

Certificat de tirage.
 Basis melle complaine.
 Saigon le 29 jinn 1921

Saigon Imp de Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN CỬA